

SL

SL

SL



EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 21.9.2010
COM(2010) 515 konč.

2010/0240 (NLE)

Dopolnilo predloga COM(2010) 459

UREDBA SVETA (EU) št. .../2010

o omejevalnih ukrepih proti Iranu in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 423/2007

(skupaj predložili Komisija in visoka predstavnik EU
za zunanje zadeve in varnostno politiko)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

- (1) Visoka predstavnica EU za zunanje zadeve in varnostno politiko in Komisija sta 31. avgusta 2010 skupaj dala predlog COM(2010) 459 Uredbe Sveta o omejevalnih ukrepih proti Iranu, na podlagi katere naj bi začelo veljati več ukrepov iz Sklepa 2010/413/SZVP z dne 26. julija 2010 in nadomestila Uredbo Sveta (ES) št. 423/2007.
- (2) V obrazložitvenem memorandumu predloga je bilo navedeno, da bo pripravljen ločen dopolnilni predlog, ki bo vseboval seznam ključnega blaga in tehnologij za naftno industrijo in industrijo zemeljskega plina iz člena 8 predlagane Uredbe, ki bo del Priloge VI k Uredbi.
- (3) Seznam ključnega blaga in tehnologije za naftno industrijo in industrijo zemeljskega plina iz člena 8 mora vsebovati opremo, materiale, programsko opremo in tehnologijo, ki so ključnega pomena za iskanje, črpanje, rafiniranje in utekočinjanje v naftni industriji in industriji zemeljskega plina v Iranu. Seznam mora določiti tehnične parametre, da se določi področje uporabe nadzora in izogne podvajanju s seznamami iz prilog I, II in IV.
- (4) Komisija in visoka predstavnica EU za zunanje zadeve in varnostno politiko predlagata, da se oprema in tehnologija iz tega predloga vključi v Prilogo VI predvidene Uredbe.

Dopolnilo predloga COM(2010) 459

UREDBA SVETA (EU) št. .../2010

o omejevalnih ukrepih proti Iranu in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 423/2007

PRILOGA VI

Seznam ključne opreme in tehnologije iz člena 8

Splošne opombe

1. Predmet prepovedi iz te priloge se ne sme izvažati v obliki neprepovedanega blaga (vključno s postroji), ki vsebuje eno ali več prepovedanih komponent, kadar je prepovedana komponenta ali kadar so prepovedane komponente osnovni elementi tega blaga in jo je ali jih je mogoče fizično odstraniti in uporabiti za druge namene.

Opomba: pri presojanju, ali naj se prepovedana komponenta oziroma komponente obravnavajo kot osnovni element, je treba upoštevati dejavnike količine, vrednosti, potrebnega tehnološkega vložka in druge posebne okoliščine, na podlagi katerih se lahko določi, da je ena ali več prepovedanih komponent osnovni element nabavljenega blaga.

2. Blago iz te priloge se nanaša na novo in rabljeno blago.

Splošna opomba o tehnologiji (GTN)

1. ‚Tehnologija‘, ‚potrebna‘ za ‚razvoj‘, ‚proizvodnjo‘ ali ‚uporabo‘ prepovedanega blaga, ostane še naprej prepovedana, tudi če jo je mogoče uporabljati za neprepovedano blago.
3. Prepovedi se ne nanašajo na ‚tehnologijo‘, ki je najmanj potrebna za vgradnjo, delovanje, vzdrževanje (preverjanje) in popravilo blaga, ki ni predmet prepovedi ali katerega izvoz je bil dovoljen v skladu z Uredbo (ES) št. 423/2007 ali to uredbo.
4. Prepovedi prenosa ‚tehnologije‘ ne veljajo za ‚splošno znane‘ podatke, za ‚temeljne znanstvene raziskave‘ ali za podatke, nujno potrebne za prijavo patenta.

1. ISKANJE IN PRIDOBIVANJE SUROVE NAFTE IN ZEMELJSKEGA PLINA

1.A Oprema

1. Oprema, vozila, plovila in letala za geofizične raziskave, posebej prilagojeni za pridobivanje podatkov za iskanje nafte in plina, skupaj s posebej zanje izdelanimi komponentami.

2. Senzorji, zasnovani posebej za delo v naftnih in plinskih vrtnah, vključno s senzorji za merjenje med vrtanjem in s tem povezano opremo, zasnovani posebej za pridobivanje in shranjevanje podatkov iz takih senzorjev.
3. Vrtalna oprema za vrtanje kamnin pri iskanju ali črpanju nafte, plina in drugih naravnih ogljikovodikov.
4. Vrtalne glave, vrtalne cevi, vrtalni venci, centrirniki, vrtalni drogovi in druga oprema, zasnovana posebej za uporabo v vrtalni opremi za nafto in plin ter skupaj z njo.
5. Glave vrtine, varovala proti izbruhu, erupcijski križi in posebej zanje zasnovane komponente, ki so v skladu s standardoma API in ISO za uporabo z naftnimi in plinskimi vrtnami.

Tehnične opombe:

a. varovalo proti izbruhu je naprava, ki se med vrtanjem uporablja na tleh (ali če se vrta pod vodo, na morskem dnu), da se prepreči nenadzorovano uhajanje nafte in/ali plina iz vrtine;

b. erupcijski križ je naprava, ki se uporablja na nadzor pretoka tekočin iz vrtine, ko je ta dokončana in se je začelo črpanje nafte in/ali plina;

c. „standardi API in ISO“ so standardi št. 6A, 16A, 17D in 111W Ameriškega inštituta za nafto (American Petroleum Institute ali API) in/ali št. 10423 in 13533 Mednarodne organizacije za standardizacijo (International Standards Organisation ali ISO) za varovala proti izbruhu, glave vrtine in erupcijske križe za uporabo na naftnih in/ali plinskih vrtnah.

6. Vrtalne in proizvodne ploščadi za surovo nafto in zemeljski plin.
7. Plovila in tovarne ladje, opremljeni z vrtalno opremo in opremo za predelavo surove nafte, ki se uporablja za črpanje nafte, plina in drugih naravnih vnetljivih snovi.
8. Oprema podpovršinskih zapornih ventilov po standardu API in ISO, zasnovana posebej za uporabo v naftnih in plinskih vrtnah.

Tehnična opomba:

„standarda API in ISO“ sta standarda št. 14A Ameriškega inštituta za nafto in/ali št. 10432 Mednarodne organizacije za standardizacijo za opremo podpovršinskih zapornih ventilov za uporabo v naftnih in/ali plinskih vrtnah.

9. Ločevalniki tekočin in plinov, ki so v skladu s standardom API št. 12J in so posebej zasnovani za obdelavo produkta iz naftne ali plinske vrtine, ločevanje naftnih tekočin od vode in plina od tekočin.
10. Armature cevovodov po standardih API in ISO za uporabo v transportnih cevovodnih sistemih v naftni industriji in industriji zemeljskega plina.

Tehnična opomba:

„standardi API in ISO“ so standardi št. 6D in 6DSS Ameriškega inštituta za nafto in/ali št. 14313 in 14723 Mednarodne organizacije za standardizacijo za armaturne ventile.

11. Črpalke in plinski kompresorji, posebej zasnovani za uporabo v začetni predelavi in transportu surove nafte in zemeljskega plina, ter posebej zanje zasnovane komponente.

1.B Oprema za testiranje in pregledovanje

1. Oprema, posebej zasnovana za vzorčenje, testiranje in analizo značilnosti vrtalne tekočine, cementov za naftne vrtine in drugih materialov, posebej zasnovanih in/ali oblikovanih za uporabo v naftnih ali plinskih vrtinah.

2. Oprema, posebej zasnovana za vzorčenje, testiranje in analizo vzorcev kamnin, tekočih in plinastih vzorcev ter drugih materialov, pridobljenih iz naftnih in/ali plinskih vrtin med vrtanjem ali po njem ali iz z njimi povezanih obratov za začetno predelavo.

3. Oprema, posebej zasnovana za zbiranje in razlaganje informacij o fizičnem in mehanskem stanju naftne in/ali plinske vrtine ter za določanje značilnosti kamnin in bazena na kraju samem.

1.C Materiali

1. Vrtalne tekočine, dodatki za vrtalne tekočine in njihove komponente, posebej zasnovani za stabilizacijo naftnih in plinskih vrtin med vrtanjem, za prenos izvrtanine na površino ter podmazovanje in hlajenje vrtalne opreme v vrtini.

2. Cementi in drugi materiali po standardih API in ISO za uporabo v naftnih in plinskih vrtinah.

Tehnična opomba:

„standard API“ je standard št. 10A Ameriškega inštituta za nafto ali standard št. 10426 Mednarodne organizacije za standardizacijo za cemente in druge materiale, posebej zasnovane za cementiranje naftnih in plinskih vrtin.

3. Sredstva za zaviranje korozije, obdelavo emulzije in sredstva proti penjenju ter druge kemikalije, posebej zasnovani za uporabo pri vrtanju za pridobivanje in začetno predelavo nafte, črpane iz naftne in/ali plinske vrtine.

1.D Programska oprema

1. Programska oprema, posebej zasnovana za zbiranje in razlaganje podatkov, pridobljenih med seizmičnimi, elektromagnetnimi, magnetnimi ali gravitacijskimi raziskavami, opravljenimi zaradi določitve potenciala nahajališča nafte ali plina.

2. Programska oprema, posebej zasnovana za shranjevanje, analizo in razlaganje informacij, pridobljenih med vrtanjem in črpanjem zaradi ovrednotenja značilnosti naftnih ali plinskih bazenov.

3. Programska oprema, posebej zasnovana za uporabo obratov za črpanje in obdelavo surove nafte ali posebnih podenot takih obratov.

1.E. Tehnologija

1. Ključna tehnologija za iskanje, testiranje, črpanje, začetno predelavo in transport nafte in zemeljskega plina.

2. RAFINIRANJE IN UTEKOČINJANJE

2.A Oprema

1. Toplotni izmenjevalniki in posebej zanje izdelane komponente:

- a. toplotni izmenjevalniki z orebreno ploščo, pri katerih je razmerje med površino in prostornino večje od $500 \text{ m}^2/\text{m}^3$ in ki so posebej zasnovani za predhlajenje zemeljskega plina;
- b. spiralni toplotni izmenjevalniki, posebej zasnovani za utekočinjanje ali podhlajevanje zemeljskega plina.

2. Kriogenske črpalke za transport medija na temperaturi pod -120°C , z zmogljivostjo prenosa več kot $500 \text{ m}^3/\text{h}$, in posebej zanje izdelane komponente.

3. Oprema „coldbox“ in „coldbox“, ki ni posebej navedena v točki 2.A1.

Tehnična opomba:

oprema „coldbox“ je posebej zasnovana konstrukcija, ki je značilna za obrate za utekočinjeni zemeljski plin in zajema tudi fazo utekočinjanja. „Coldbox“ je sestavljen iz toplotnih izmenjevalnikov, cevi, druge opreme in toplotne izolacije. Temperatura v „coldboxu“ je okoli -120°C (pogoji za kondenzacijo zemeljskega plina). Oprema „coldbox“ deluje kot toplotna izolacija za navedeno opremo.

4. Oprema za ladijske terminale za utekočinjeni plin s temperaturo pod -120°C in posebej zanje izdelane komponente.

5. Prožni in neprožni cevovod s premerom, večjim od 50 mm, za transport medija s temperaturo pod -120°C .

6. Pomorska plovila, posebej zasnovana za transport utekočinjenega zemeljskega plina.

7. Koksarne in rafinerije za izomerizacijo ogljikovodikov C5-C6 ter rafinerije za alkiliranje lažjih olefinov za izboljšanje oktanskega števila ogljikovodikov.

8. Elektrostatični razsoljevalniki, posebej zasnovani za odstranjevanje nečistoč, kot so soli, trdni delci in voda, iz surove nafte in posebej zanje izdelane komponente.

9. Vsi razgrajevalniki, vključno s tistimi za hidrokreking, posebej zasnovani za pretvorbo vakuumskega plinskega olja, in posebej zanje izdelane komponente.

10. Obrati za razžvepljevanje z vodikom, posebej zasnovani za razžvepljevanje bencina in kerozina, ter posebej zanje izdelane komponente.
11. Katalitski reformerji, posebej zasnovani za pretvorbo razžvepljenega bencina v visokooktanski bencin, in posebej zanje izdelane komponente.

Tehnična opomba:

katalitski reforming zajema platforming in izomerizacijo.

12. Črpalke, posebej zasnovane za transport surove nafte in sekundarnih proizvodov, zmogljivosti 50 m³/h ali večje, in posebej zanje izdelane komponente.
13. Cevi z zunanjim premerom 0,2 mm ali več, izdelane iz enega od naslednjih materialov:
- a. nerjavno jeklo s 23 ut. % kroma ali več;
 - b. nerjavno jeklo z najmanjšo mejo elastičnosti 210 N/mm² ali več;
 - c. nerjavno jeklo in nikljeve zlitine z „odpornostjo proti jamičasti koroziji“ (Pitting resistance equivalent) večjo od 33.

Tehnične opombe:

1) „Meja elastičnosti“ je mehanska obremenitev, pri kateri se material začne plastično deformirati.

2) „Odpornost proti jamičasti koroziji“ (PRE) označuje odpornosti nerjavnih jekel in nikljevih zlitin proti jamičasti ali špranjski koroziji. Odpornost nerjavnih jekel in nikljevih zlitin proti jamičasti koroziji določajo njihove sestavine, zlasti: krom, molibden in dušik. Enačba za izračun števila PRE se glasi: $PRE = Cr + 3,3 \% Mo + 30 \% N$.

14. Naprave za čiščenje cevovodov (pigs) in posebej zanje izdelane komponente.

Tehnična opomba:

naprava pig je naprava, ki se navadno uporablja za čiščenje ali pregledovanje cevovoda od znotraj (stanje korozije ali nastanek razpok), po cevovodu pa jo potiska pritisk proizvoda v njem.

15. Podajalniki in lovilniki naprave pig za njeno vstavljanje v cevovod in odstranjevanje iz njega.
16. Rezervoarji za shranjevanje surove nafte in sekundarnih proizvodov, prostornine več kot 1 000 m³ (1 000 000 litrov), in posebej zanje zasnovane komponente:
- a. rezervoarji z nepremično streho;
 - b. rezervoarji s plavajočo streho.
17. Podmorske gibljive cevi, posebej zasnovane za transport ogljikovodikov in injekcijskih tekočin, vode ali plina, s premerom nad 50 mm.

18. Gibljive visokotlačne cevi za uporabo nad vodo in pod njo.

19. Oprema za izomeracijo, posebej zasnovana za proizvodnjo visokooktanskega bencina iz lahkih ogljikovodikov.

2.B Materiali

1. Monoetilen glikol (št. CAS: 107-21-1)

2. N-metil-pirolidon (št. CAS 872-50-4)

3. Zeoliti, naravni ali umetni, posebej zasnovani za razcepljanje s tekočinskim katalizatorjem.

4. Katalizatorji za kreking in pretvorbo ogljikovodikov:

- a. ena kovina (platinska skupina) na nosilcih iz aluminijevega oksida ali zeolita, posebej zasnovana za postopek katalitskega reforminga;
- b. mešanica kovin (platine v kombinaciji z drugimi plemenitimi kovinami) na nosilcih iz aluminijevega oksida ali zeolita, posebej zasnovana za postopek katalitskega reforminga;
- c. katalizatorji iz kobalta in niklja, ojačani z molibdenom na nosilcih iz aluminijevega oksida ali zeolita, posebej zasnovani za postopek katalitskega razžvepljevanja;
- d. katalizatorji iz paladija, niklja, kroma in volframa na nosilcih iz aluminijevega oksida ali zeolita, posebej zasnovani za postopek katalitskega hidrokrekinga.

5. Dodatki za bencin, posebej oblikovani za povečanje oktanske vrednosti bencina.

Opomba:

ta vnos zajema etil-terc-butil eter (ETBE) in metil-terc-butil eter (MTBE).

2.C Oprema za testiranje in pregledovanje

1. Oprema, posebej zasnovana za testiranje in analizo kakovosti (lastnosti) surove nafte in sekundarnih proizvodov.

2. Vmesniški krmilni sistem, posebej zasnovan za krmiljenje in optimizacijo procesa razsoljevanja.

2.D Programska oprema

1. Programska oprema, posebej zasnovana za uporabo obratov za utekočinjeni zemeljski plin ali posebnih podenot takih obratov.

2. Programska oprema, posebej zasnovana za razvoj, gradnjo ali uporabo obratov (vključno z njenimi podenotami) za rafiniranje nafte.

2.E Tehnologija

1. Tehnologija za prečiščevanje surovega zemeljskega plina.
 2. Tehnologija za utekočinjanje zemeljskega plina, vključno s tehnologijo, potrebno za razvoj, postavitev ali uporabo obrata za utekočinjeni zemeljski plin.
 3. Tehnologija za prevoz utekočinjenega zemeljskega plina.
 4. Tehnologija za razvoj, gradnjo ali uporabo pomorskih plovil, posebej zasnovanih za transport utekočinjenega zemeljskega plina.
 5. Tehnologija za razvoj, postavitev ali uporabo naftne rafinerije.
 6. Tehnologija za hrambo surove nafte in sekundarnih proizvodov.
 7. Tehnologija za pretvorbo lažjih olefinov v bencin.
 8. Tehnologija za platforming in izomerizacijo.
 9. Tehnologija za termični kreking.
 10. Clausova tehnologija za razžvepljevanje plinov.
-